

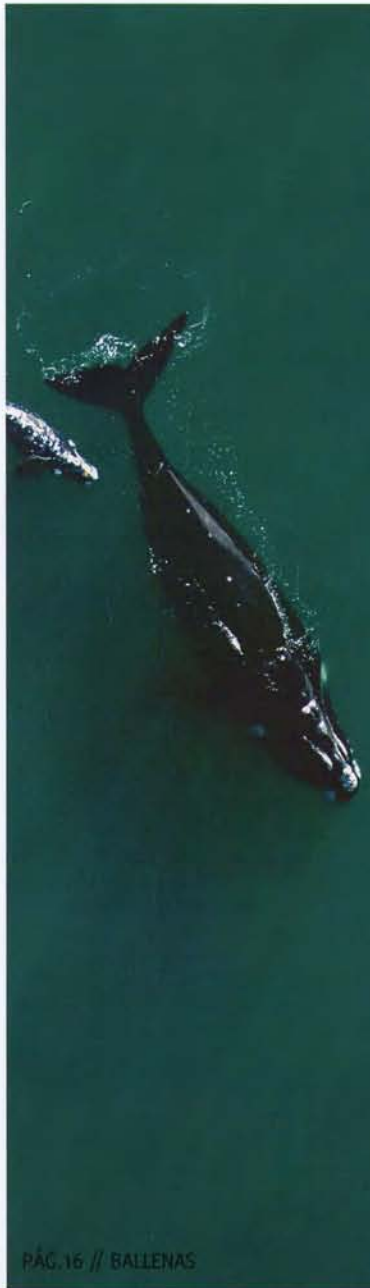
Via Turística



FAUNA PATAGONICA
AVISTAJE DE BALLENAS
CERRO CATEDRAL
LA RUTA DE LAS TERMAS



PÁG. 12 // FAUNA PATAGÓNICA



PÁG. 16 // BALLENAS



PÁG. 20 // BIKE PARK

Via Turística

es una publicación de
Vía Bariloche S.A.
Consejo Editorial
Sr. Timpanaro
viaturistica.oficial@gmail.com

La Ruta de las Termas
www.larutadelastermas.com.ar

Arte y Diseño
Danilo Belardinelli
Tapa
Foto Composición
Traducción
Natalia Bello

Agradecimientos:
Cerro Catedral
Instituto de Conservación de Ballenas

Se permite la reproducción parcial o total de las notas o artículos que no lleven firma de autor, siempre que se cite la fuente. Las notas firmadas son responsabilidad exclusiva de sus autores y no representan necesariamente la opinión de la Organización Vía Bariloche.

Realización periodística, Editorial y Comercial



Ediciones CHABEL
Tel. 011-3535-9142
edicioneschabel@gmail.com

Conociendo historias de ballenas

EL PROGRAMA BALLENA FRANCA AUSTRAL

El Instituto de Conservación de Ballenas (ICB) es una organización argentina sin fines de lucro dedicada a la conservación de las ballenas y su medio ambiente mediante la investigación y la educación. Fue fundado en Buenos Aires en 1996 como representación del Whale Conservation Institute (WCI) de Massachusetts, para llevar adelante conjuntamente el Programa Ballena Franca Austral en Argentina.

Iniciado en 1970, el Programa Ballena Franca Austral es el estudio de mayor continuidad en el mundo basado en el seguimiento de ballenas fotoidentificadas en su ambiente natural. Su principal objetivo es monitorear el estado de la población de la ballena franca en Península Valdés. El programa ha puesto a disposición de las autoridades del Gobierno, información científica utilizada para tomar decisiones que permitan la conservación de las ballenas francas y su hábitat en el largo plazo.

THE SOUTHERN RIGHT WHALE PROGRAM

The Institute of Whale Preservation (Instituto de Conservación de Ballenas, ICB) is a non for profit Argentine organization dedicated to preservation of whales and their environment, through research and education. It was founded in Buenos Aires in 1996 as a representation of the Whale Conservation Institute (WCI) of Massachusetts, to carry out, also, the Programa Ballena Franca Austral (the Southern Right Whale Program) in Argentina.

Starting in 1970, the Southern Right Whale Program is the study with highest continuity in the world, based on follow-up of photo-identified whales in their natural environment. The main goal is to monitor the status of the population of right whales in Península Valdés. The program made available to the Government authorities, scientific information used to make decisions allowing preservation of right whales and their habitat, in the long run.





Foto: Gentileza ICB

BALLENAS

INVESTIGAR PARA CONSERVAR

Los estudios científicos modernos sobre la ballena franca austral comenzaron en 1970 cuando se inició el Programa Ballena Franca en Península Valdés, Argentina. La fotoidentificación de la ballena franca fue utilizada por primera vez por el Dr. Roger Payne y su equipo de investigación. Este programa científico se ha convertido en el estudio continuo más extenso sobre grandes ballenas, basado en el seguimiento de la vida de individuos identificados. Se han realizado importantes hallazgos sobre la biología y la dinámica poblacional de las ballenas francas utilizando únicamente técnicas benignas, no letales, lo que demuestra que es posible realizar estudios de esta naturaleza sin tener que matar a las ballenas. Actualmente el catálogo contiene más de 2.800 fotos de individuos identificados, con múltiples avistamientos de familias enteras. El Dr. Mariano Sironi, Director Científico del ICB expresa: "Durante los últimos cuarenta y dos años, hemos observado que algunas ballenas regresan a Península Valdés, trayendo nuevas crías a esta población. Conocemos bisabuelas, abuelas, madres e hijas. Hemos aprendido que cada ballena tiene preferencias sociales y de hábitat específicas. Cada ballena es única y especial. Y esto sólo puede aprenderse estudiando a las ballenas en vida y durante largos períodos de investigación continua, lo que hace que cada año sea más enriquecedor que el año anterior". Estudiar las historias de vida de individuos conocidos durante las últimas cuatro décadas constituye una herramienta de valor incalculable para su protección y la de su hábitat. Desde 1970 hasta el presente, la información científica generada por este programa es volcada en estrategias locales y regionales de conservación de cetáceos y en programas educativos.

* Esta nota continuará en la próxima edición

Fuente: Instituto de Conservación de Ballenas www.icb.org.ar

RESEARCH TO PRESERVE

The modern scientific studies on the southern right whale started in 1970, when the Southern Right Whale Program started in Península Valdés, Argentina. The photo identification of the right whale was used for the first time by Dr. Roger Payne and his research team. This scientific program turned into the most extensive continuous study on great whales, based on the follow-up of the life of identified individuals. Major findings were made on the biology and population dynamic of the right whales, using only benign techniques, not deadly, which proves it is possible to perform studies of this kind not having to kill the whales. Currently, the catalogue has more than 2.800 pictures of identified individuals, multiple watching of entire families.

Dr Mariano Sironi, scientific director of ICB states: " During the last forty two years, I have seen that some whales go back to Península Valdés, bringing new breeding to this population. We know great grandmothers, grandmothers, mothers and children. We learned that each whale has social and habitat preferences in particular. Each whale is unique and special. And this can only be learned by studying the whales in life during long periods of continuous research, which makes every year more enriching than the previous one" Studying the life stories of well known individuals during the last four decades is a tool of priceless value for their protection and the protection of their habitat. Since 1970, to these days, the scientific information generated by this program is made available in local and regional strategies of preservation of cetaceans and in educational programs.

* This article will continue in the next issue.

Source: Instituto de Conservación de Ballenas www.icb.org.ar

Instituto de
Conservación
de Ballenas



Foto: Gentileza ICB